

**REPUBLIKA HRVATSKA**

**ISTARSKA ŽUPANIJA**

Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu  
Labin, G. Martinuzzi 2  
tel: 052/429-980, fax: 052/852-323

KLASA: 602-03/10-01/132  
URBROJ: 2163/1-05/4-10-2  
Labin, 24. 11. 2010.

**ISTARSKA ŽUPANIJA**  
**ŽUPAN**  
putem  
**Stručne službe za poslove**  
**Skupštine**  
**Dršćevka 1**  
**PAZIN 52000**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola media superiore italiana Rovigno dostava**

U prilogu se dostavlja tekst prijedloga Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola media superiore italiana Rovigno radi upućivanja istog u postupak utvrđivanja prijedloga Odbora za društvene djelatnosti te na razmatranje i usvajanje na sjednici Skupštine Istarske županije.

S poštovanjem,

**PROČELNICA**  
Patricia Smoljan, prof.

**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN**

Klasa: 012-03/10-01/44  
Urbroj: 2163/1-01/8-10-2  
Pula, 29. studenoga 2010.

**SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE**

n/p predsjednika g. Dino Kozlevac  
Dršćevka 3, 52 000 Pazin

**Predmet: Odluka o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj – Scuola media superiore italiana Rovigno**

Na temelju članka 98. stavak 3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi ("Narodne novine", br. 87/08., 86/09., 92/10. i 105/10. - ispr. ) i članka 65. i 85. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", br. 10/09) Župan Istarske županije dana 25. studenoga 2010. godine donosi

**ZAKLJUČAK**

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj – Scuola media superiore italiana Rovigno, te je ista sastavni dio ovog Zaključka.
2. Nacrt akta iz točke 1. ovog Zaključka upućuje se Županijskoj skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestitelja po točki 1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Smoljan - pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

**Župan  
Istarske županije  
Ivan Jakovčić**

Na temelju članka 98. stavak 3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi ("Narodne novine", br. 87/08., 86/09., 92/10. i 105/10. - ispr.) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", br. 10/09.) Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_ 2010. godine donosi

## **O D L U K U**

### **o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola media superiore italiana Rovigno**

1. Skupština Istarske županije daje prethodnu suglasnost na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola media superiore italiana Rovigno (u daljnjem tekstu: Odluka) pod uvjetom da se
  - **Članak 2. i 9. Odluke brišu se.**
  - **Dosadašnji članci 3., 4., 5., 6., 7. i 8. Odluke postaju članci 2., 3., 4., 5., 6. i 7. Odluke, a dosadašnji članci 10. i 11. postaju članci 8. i 9.**
2. Utvrđeni prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola media superiore italiana Rovigno sastavni je dio ove Odluke.
3. Ova Odluka stupa na snagu danom objave u "Službenim novinama Istarske županije".

Klasa:  
Urbroj:  
Pazin,

**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA**

Predsjednik  
Dino Kozlevac



**TALIJANSKA SREDNJA ŠKOLA  
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA  
ROVINJ – ROVIGNO**

Na temelju članka 54. Zakona o ustanovama (NN, 76/93, 29/97, 47/97 i 35/08), članka 98. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (NN 87/08, 86/09, 92/10 i 105/10 ) te Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina (NN RH 51/00; 56/00), Školski odbor Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno, na sjednici održanoj dana 2010. donosi

In base all'articolo 54 della Legge sulle istituzioni (NN, 76/93, 29/97, 47/97 e 35/08), all'articolo 98. della Legge sull'educazione e l'istruzione nella scuola elementare e media (NN 87/08, 86/09, 92/10 e 105/10) nonché la Legge sull'educazione e l'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali (NN RH 51/00; 56/00), il Comitato scolastico della Scuola Media Superiore Italiana Rovigno – Talijanska srednja škola Rovinj alla seduta tenutasi il 26 ottobre 2010 emana la seguente

**Odluku**

**o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno.**

**Decisione sulle modifiche e sulle integrazioni allo Statuto della Talijanska srednja škola – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno.**

**Članak 1. – Articolo 1**

U Statutu Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno (Klasa: 602-03/08-01/346, Urbroj: 2171-10-02-08-1 od 24. studenoga 2008. god.) u članku 95. stavak 2, nakon riječi „zakonitost“ dodaje se riječ „rada“.

Nello Statuto della Talijanska srednja škola - Scuola Media Superiore Italiana Rovinj - Rovigno (Sigla amm.: 602-03/08-01/346, N.protocollo: 2171-10-02-08-1 del 24 novembre 2008) nell'articolo 95 nel secondo comma, dopo la parola „legalità“ vengono introdotte le parole „del lavoro“.

**Članak 2. – Articolo 2**

Članak 96. mijenja se i glasi:

„Za ravnatelja škole može biti imenovana osoba koja:

- ima završen sveučilišni diplomski studij ili integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni studij za učitelje ili stručni četverogodišnji studij za učitelje kojim se stječe 240 ETCS bodova ili diplomski specijalistički stručni studij kojim je stečena visoka stručna sprema u skladu s ranijim propisima,
- ispunjava uvjete za učitelja, nastavnika ili stručnog suradnika u školskoj ustanovi u kojoj se natječe za ravnatelja,
- ima najmanje 8 godina staža osiguranja u školskim ili drugim ustanovama u sustavu obrazovanja ili u tijelima državne uprave nadležnim za obrazovanje, od čega najmanje 5 godina na odgojno-obrazovnim poslovima u školskim ustanovama,
- ima licenciju za rad ravnatelja,
- ispunjava uvjete za nastavnika iz Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina. Provjeru o potpunom znanju i vladanju talijanskog jezika izvršit će stručna komisija sastavljena od profesora talijanskog jezika kao materinjeg jezika koju imenuje Školski odbor.“

L'articolo 96 viene modificato come segue:

„Alla carica di Preside della scuola può venir nominata la persona che:

- ha terminato gli studi universitari o studi universitari integrati, laurea triennale e laurea specialistica per gli insegnanti, oppure lo studio quadriennale per gli insegnanti che hanno

conseguito 240 ETCS o uno studio specialistico universitario con il quale si consegue la qualifica altrettanto universitaria in conformità alle leggi precedenti;

- soddisfa le condizioni per svolgere la professione di insegnante, professore oppure di collaboratore professionale nell'istituto scolastico nel quale concorre per il posto di lavoro di preside;
- ha almeno otto (8) anni di servizio negli istituti scolastici oppure in altre istituzioni appartenenti al sistema dell'istruzione o negli organi dell'amministrazione statale preposti all'istruzione di cui almeno cinque (5) anni nell'attività educativo-istruttiva delle istituzioni scolastiche;
- possiede la licenza per svolgere il lavoro di preside;
- soddisfa le condizioni per l'assunzione degli insegnanti contenute nelle disposizioni della Legge sull'educazione e l'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali. Il controllo sulla conoscenza completa e la padronanza della lingua italiana verrà effettuato dalla commissione professionale composta da professori di lingua italiana quale lingua materna, nominata dal Comitato scolastico."

#### Članak 3. – Articolo 3

U članku 174. stavku 1. iza riječi „ukor“ brišu se riječi „odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka“ te se iza riječi „opomena pred isključenje“ dodaje nova alineja sa riječima „odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka“.

Nell'articolo 174 dopo le parole „ammonimento severo“ si cancellano le parole „attività di recupero educativo e comportamentale“ e dopo le parole „ammonimento pre-espulsione“ si aggiunge una nuova alineja dal seguente contenuto „attività di recupero educativo e comportamentale“.

#### Članak 4. – Articolo 4

Nakon članka 176., podnaslov **Odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka**, briše se.

Dopo l'articolo 176 si cancella il sottotitolo **Attività di recupero educativo e comportamentale**.

#### Članak 5. – Articolo 5

Članak 177. briše se.

Si cancella l'articolo 177.

#### Članak 6. – Articolo 6

Članak 178. postaje člankom 177.

L'articolo 178. diventa articolo 177.

#### Članak 7. – Articolo 7

Nakon članka 177. uvodi se podnaslov **Odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka**.

Dopo l'articolo 177. si introduce il sottotitolo **Attività di recupero educativo e comportamentale**.

#### Članak 8. – Articolo 8

Nakon podnaslova „Odgojno-obrazovni tretman produženog stručnog postupka“ uvodi se članak 178. koji glasi:



„Pedagošku mjeru odgojno-obrazovnog tretmana produženog postupka izriče Nastavničko vijeće prema učniku škole u skladu s provedbenim propisom koji donosi ministar.“

Dopo il sottotitolo „Attività di recupero educativo e comportamentale“ si introduce l'articolo 178 dal seguente testo:

“La misura educativa di recupero educativo e comportamentale viene espressa dal Consiglio dei docenti nei confronti dell'alunno della Scuola, conformemente alla disposizione esecutiva emanata dal Ministro.”

#### **Članak 9. – Articolo 9**

Uvjeti iz članka 96. primjenjivat će se stupanjem na snagu članka 126. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi.

Le condizioni elencate nell'articolo 96 si applicheranno con l'entrata in vigore dell'articolo 126 della Legge sull'educazione ed istruzione nella scuola elementare e media.

#### **Članak 10. – Articolo 10**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od objave na oglasnoj ploči škole.

Questa Decisione entra in vigore otto giorni dalla pubblicazione nella bacheca della Scuola.

#### **Članak 11. – Articolo 11**

Ovlašćuje se Školski odbor da temeljem ovih izmjena i dopuna utvrdi pročišćeni tekst Statuta Talijanske srednje škole – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

Si autorizza il Comitato scolastico di aggiornare in base a queste modifiche ed integrazioni il testo riveduto dello Statuto della Talijanska srednja škola – Scuola Media Superiore Italiana Rovinj – Rovigno.

U Rovinju, 26. listopada 2010.

A Rovigno, 26 ottobre 2010

Klasa/Sigla amm.: 602-03/10-01/460

Urbroj/N.prot.: 2171-10-02-10-1

Predsjednik Školskog odbora  
Presidente del Comitato scolastico



Danicle Suman, mag.